

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bekr Belkaid – Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas
Departamento de Lenguas Extranjeras
Sección de Español



Tesina para la obtención del Máster en Lengua y Comunicación

***LAS TÉCNICAS DE EXPRESIÓN ESCRITA EN
CLASE DE TERCER AÑO SECUNDARIO DE E.L.E***

Realizada por: Directora del trabajo:
HELHALI Zakya

Sra.LARBAOUI

Los miembros del jurado:

- | | | |
|------------------------|------------|------------------------|
| 1. Sra.GUENAOUI Amaria | Vocal | universidad de Tlemcen |
| 2. Sra.LARBAOUI Hana | Directora | universidad de Tlemcen |
| 3. Srta. DERMI Amel | Presidente | universidad de Tlemcen |

Curso Académico: 2016-2017

Agradicimiento

Ante todo quiero agradecer ALLAH por haberme dado la vida, la salud, la voluntad y la paciencia para acabar este trabajo.

Agradezco mis padres por sus ayudas ilimitadas, por su gran amor, y su paciencia conmigo desde me nacimiento y en cada etapa de mi vida y mi carrera estudiantil.

Gracias a mi querida profesora LARBAOUI por su ayuda y dirección por sus consejos, conocimientos, su manera de trabajo, y su esfuerzo, para terminar juntos este trabajo de máster, con mucho respeto y amor.

A todos los profesores que me han enseñado desde la etapa primaria hasta la universidad, que nos enseñen y faciliten y ayuden en nuestros estudios y para realizar este trabajo.

Agradezco mis amigas y amigos que me han ayudado de manera o de otra para llegar a este momento y terminar esta investigación, gracias para cada momento que hemos pasado juntos.

Y por fin, a cada persona que me ha dado la ayuda en mi camino de estudios.

Mil gracias a ustedes

DEDICATORIA

Dedico este trabajo principalmente y con mucho cariño a mis padres, Fatima y Abd El Kader que me dieron la vida y han estado conmigo en cada momento a pesar de todas las dificultades siempre papá y mamá han estado apoyándome, ojalá que perdonarán me.

A mis hermanos **HELHALI** Mohamed, Youcef, Abd ElHafid. A mis hermanas **HELHALI** Karima y Samia y su marido Abd ALLAH por estar conmigo siempre ayudarme muchísimos con su presencia en mi vida.

A mis primas Chaima, Asma y mi sobrina Shiraz y sobrino Mohammed Habib ALLAH, que dan la felicidad a mi familia.

A todos los niños de la familia que les quieren: Fatima Zahra, Mohammed El Amine, Hadjare, Imane, Nasrou, Marieme, Ilhame, Soulef, Malek, Sabah, Youness, Mahdi...

A mi profesora **LARBAOUI** y todos los profesores que nos faciliten nuestra carrera, desde la primaria hasta la universidad.

A Mis amigas y hermanas y compañeras de mi camino: Sihame **HADJAZ** y su hijo y su familia, Zakia **BENTNOURDDINE** y su familia, Hanane **LEHAMEL** y su gemines Siham y sus hijos por compartir conmigo los buenos y malos momentos durante los cinco años y recuerden que siempre los llevaré en mi corazón. Sin olvidar mis amigas FatimaZohra, Sanaa, Soumia, Halima, khayra, karima, Amina, Kawtar...

A los anónimos que me han dado los consejos y me ayudan .A todos los que me amen y odien por que la fuerza viene algunas veces de los que nos odien.

Por último, a los que me han apoyado de cercanía o lejanía.

Helhali Zakia

Índice

Índice

Agradecimiento

Dedicatoria

Introducción:.....5

Capítulo I: la expresión escrita y sus objetivos.

1. La definición de la expresión escrita.....8
2. La evolución de la expresión escrita.....9
3. Los objetivos del aprendizaje de la expresión escrita.....15
4. La evaluación de la expresión escrita15
 - 4.1 ¿Qué y cómo vamos a evaluar?16
 - 4.2 ¿Cuándo evaluar.....16
 - 4.3. Didáctica y evaluación de la expresión escrita.....17

Capitulo II: Las técnicas de expresión escrita en clase de tercer año secundario

1. El programa de la actividad escrita en el libro del tercer curso secundario.....19
 - 1.1.El contenido19
 - 1.2.Temas de la expresión escrita del manual del tercer ano secundario.....21
2. Las técnicas de la expresión escrita en la clase del tercer ano secundario.....22
3. El valor pedagógico de la escritura25
4. Las fases de la expresión escrita.....26

Capitulo III: El cuestionario

1. El cuestionario.....29
2. El análisis de las respuestas.....29
3. Interpretación de los resultados.....39

4. Consejos y estrategias para mejorar el nivel de la expresión escrita40

Conclusión.....42

Bibliografía

Anexos

Introducción

Introducción

La expresión escrita, en cualquier idioma, puede llegar a ser muy entretenida para los aprendices. Y aquí, es donde el profesor ejerce un papel importante.

La expresión escrita en la clase de E.L.E es una actividad indispensable. Por eso diferentes técnicas han introducido en la programa de la secundaria precisamente del tercer año secundario. El español ocupa su lugar en el instituto argelino como una lengua extranjera, y no es indisponible solamente en el licio también es implicada en la universidad, por eso el candidato del bachillerato tenga una programa precisa basada en la expresión escrita y oral. Una de las fases de aprender la lengua española es la escritura. El alumno debe escribir una redacción para usar su vocabulario personal.

He favorecido el tema de las técnicas de la expresión escrita en la clase del tercer año secundario puesto que la escritura es la destreza del español que más me gusta y me parece muy interesante estudiarla más a fondo y saber más técnicas enfocadas a desarrollar esta destreza.

El objetivo principal de este trabajo es desarrollar una programación educativa centrada en la mejora de la expresión escrita en los alumnos de tercer ciclo de educación secundaria a dominar las técnicas de la escritura. Además de, proporcionar al docente estrategias y técnicas para desarrollar la expresión escrita con los alumnos en el aula. Exponer el marco histórico y los antecedentes de la escritura para conocer los aspectos previos de esta en comparación a la actualidad, y definir y analizar la expresión escrita en relación al lenguaje. En otro lado, exponer definiciones y comentarios de autores sobre la expresión escrita para aportar más información, más que exponer los contenidos y los criterios de evaluación del área de español del tercer ciclo relacionados con la expresión escrita.

El alumno necesitaba un bagaje suficiente en este idioma extranjero porque este vendrá para el fundamental en su introducción universitaria particularmente en la sección de español. Escribir es una tarea muy importante en este nivel y el profesor debe aplicar lo que estaba en el programa, el fin de suscitar las ganas a los alumnos.

En este efecto, planteamos las siguientes cuestiones:

¿Qué es la escritura?

¿De dónde viene su origen?

¿Tienes la expresión escrita alguna relación con la pedagogía?

¿Cuáles son los diferentes técnicas de expresión escrita adoptadas en la programa del tercer año secundario?

Introducción

¿Qué debe hacer el profesor para obtener la mejor aplicación de cada técnica para despertar el deseo de escribir a sus alumnos?

Nuestro punto de empezar es la hipótesis siguiente:

Las técnicas de expresión escrita pueden mejorar las competencias escritas del alumno.

Intentamos responder a las cuestiones de la problemática en un cuadro didáctico y con una metodología clara en tres capítulos:

En el primer capítulo, mostramos el marco teórico aproxima de la destreza de expresión escrita, en el principio hablaremos de las varias definiciones que tienen relación con la escritura; escribir; o la expresión escrita, después narramos la evolución o la historia de la escritura, y nombramos los objetivos del aprendizaje de la expresión escrita, y finalmente hablaremos de la evaluación de la expresión escrita, la manera de evaluar y el momento de la evaluación.

En el segundo capítulo, presentaremos la escritura y sus técnicas en la programa de la clase del tercer año secundario argelino, primero describimos el programa con su contenido, y mencionando sus objetivos, y daremos algunos temas de la expresión escrita de las mencionados en el manual del tercer año secundario, después, hablaremos de las técnicas de la escritura utilizadas en la clase del bachillerato, y demostraremos el valor pedagógico en la expresión escrita ,y el final mostramos las tres fases de la escritura .

Finalmente el tercer y último capítulo, es práctico, analizamos y interpretamos los resultados del cuestionario que hagamos hemos inclinarse sobre las técnicas de la expresión escrita en la clase del tercer año secundario, y concluimos lo con algunos consejos para mejorar la escritura.

Capítulo I

La expresión escrita y sus objetivos

La expresión escrita es una manera en que podemos expresar nuestras ideas y conocimientos y pasar a los demás nuestras pensamientos y emociones, desde cientos años hasta ahora. la escritura nos ayudan a comunicarse.

1- La definición de la expresión escrita:

Saber escribir es ser capaz de comunicarse por escrito produciendo un texto coherente, de una generalización considerable. la expresión escrita es una de las cuatro destrezas, junto con la lectura, la expresión oral y el escucha.

Lo general es que la **expresión**: es una palabra que quiere decir: especificación, declaración de algo para darlo a entender o efecto de expresar algo sin palabras.

La palabra “**escrita**” viene del verbo “**escribir**”, quiere decir: representar las palabras o las ideas con las letras u otros signos trazados en papel u otra superficie.¹

La expresión escrita se sirve fundamentalmente del lenguaje verbal, pero contiene también elementos no verbales, tales como mapas, gráficos, fórmulas matemáticas, etc. Una de las funciones de la lengua escrita es dejar constancia de hechos que han ocurrido, por ejemplo: la historia de un pueblo; o bien no olvidar hechos que van a ocurrir, por ejemplo: el cumpleaños de un amigo.²

Del latín *expressio*, una expresión es una declaración de algo para darlo a entender. Puede tratarse de una locución, un gesto o un movimiento corporal. La expresión permite exteriorizar sentimientos o ideas: cuando el acto de expresar trasciende la intimidad del sujeto, se convierte en un mensaje que el emisor transmite a un receptor.³

La escritura es representar ideas por medio de signos y más especialmente la lengua hablada por medio de letras.⁴

Afirmándonos en Halliday (1985), el lenguaje es un recurso para hacer/construir significados. El lenguaje es funcional, es decir, nos permite interactuar con los demás, expresar nuestra opinión al mundo, pensar en algo y darle sentido; y nos proporciona herramientas para crear textos hablados y escritos. En aquel tiempo, Halliday (1985) define el texto como una unidad coherente y con significado que tiene un objetivo social.

¹ Diccionario de la lengua española .p.963

² http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/expresionesescrita.htm

³ <http://definicion.de/expresión>.

⁴ ALBADALEJO, García. Marco teórico para el uso de la literatura como instrumento didáctico en la clase de E/L.E, en Cervantes.p.42

Según Luz Rodríguez⁵:” Durante mucho tiempo escribirse ha considerado como: la unión de granas y palabras con el objetivo de formar frases gramáticamente correctas; un sistema de signos al servicio de la oralidad; o. se ha identificado con la lengua literaria escrita, A concebir así esta destreza ha repercutido de forma directa en la manera de plantear adentro del aula y, por lo tanto, (as actividades que se planteaban eran insuficientes para desarrollar la competencia comunicativa por escrito del alumno. No obstante, en la actualidad *escribir* se considera una destreza en sí misma en la que intervienen; conocimientos gramaticales - fonológicos, ortográficos, morfosintácticos y léxico semántico, procesos cognitivos, recursos técnicos y estilísticos, y en la que se activan estrategias comunicativas, Pero, siempre teniendo en cuenta que todo esto está al servicio de los objetivos y de las intenciones del autor al escribir el texto.

Los textos pueden ser tan largos como una novela o tan cortos como una única palabra o enunciado (siempre y cuando tengan sentido, intención y contexto específicos). A su vez, los textos pueden ser: orales (debate, discurso, entrevista...), escritos (diario, currículum, novela...) o visuales (un cuadro, una señal...).

Para me la palabra expresión escrita engloba el conjunto de habilidades, conocimientos y actitudes básico para la producción de los textos escritos. Estos textos serán variados y diversos, coherentes en la organización de su contenido y cohesionados.

2- La evolución de la expresión escrita:

A partir una apariencia histórica, la expresión escrita nace como necesidad de comunicarse con los demás a través del tiempo y del espacio. Antiguamente los hombres trazaban símbolos y dibujos en las paredes de las cuevas para comunicar su cultura y determinados significados.

En *Linguistic descriptions of speaking and writing and their impact on composition pedagogy*”, Schafer , registra dos períodos en la enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita. Para él, existe dos periodos: un primer período previgotskiano, y otro, posviigotskiano, en Occidente se descubren los trabajos de Vigotsky en 1962 y es esa época a la que se refiere Schafer con el expresión previgotskiano.

⁵Luz Rodríguez. La expresión escrita en la clase de ELE., P.442.

En deferencia de los autores deben ser cuatro: un primero, donde estaba concebida sobre la base de la retórica clásica; un segundo, caracterizado por los supuestos del enfoque estructuralista; el cual se valora a continuación.

Para la lingüística estructuralista de Bloomfield, la escritura es simplemente la transcripción del habla; es decir, no es lenguaje sino un medio para grabarlo por medios de marcas visibles.

Es obvia esta concepción porque para los estructuralistas el lenguaje oral es primario, ellos no consideran su significado social.

La fusión de ésta teoría lingüística con el conductismo de Skinner y sus conceptos acerca de que el aprendizaje de una lengua es una cuestión de formación de hábitos generaron una serie de principios utilizados luego en el método audio lingual. En sentido general, para este método, el aprendizaje de la lengua está ligado a un estímulo; su estructura puede explicarse en términos de refuerzo, generalización, fortaleza y contigüidad; se aprende esta estructura, por medio de una cadena de asociaciones; y su aprendizaje no implica conocimientos (competencia), sólo actuación.

Es por ello que, tanto para el aspecto oral, como para el escrito de la lengua se utiliza un ciclo didáctico obligatorio: estímulo, respuesta activa, modelo de respuesta y repetición, que se desarrolló a partir de ejercicios alrededor de una estructura o driles. Una vez aprendida la estructura, se pasa a otra diferente, pero con elementos asociados a la anterior. En la enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita, los conceptos anteriores se manifiestan en el enfoque de la escritura como un producto, el cual se considera a continuación.

El enfoque orientado en el producto se concentra en el resultado final del proceso de aprendizaje. La atención se dirige a las formas de la lengua, más que a su contenido.

La expresión escrita no es más que el habla escrita, no el lenguaje en sí, sino una mera vía para grabar éste mediante signos visibles. El interés de esta teoría lingüística está en la estructura no en el significado social del lenguaje. Su interés es la oración, no el texto, ni las relaciones inter-oracionales o el párrafo como componente de una estructura superior, y éste como componente de otra estructura: el texto. Tampoco ve el modo en que el texto se relaciona con el contexto social. Son comunes al enfoque, según su sustrato conductista, las actividades de formación de hábitos como copiar, sustituir partes de la oración, transformar a partir de modelos correctos de lengua a escala oracional, antes de que se le pida al estudiante

construir párrafos correctos y coherentemente estructurados. Este enfoque, sin lugar a dudas, no produce escritores competentes en la lengua extranjera.

El tercero de los períodos, de acuerdo con el criterio de los autores, tiene lugar en las dos últimas décadas de la pasada centuria, cuando lingüistas y pedagogos se interesaron por los procesos básicos esenciales para producir el texto escrito; su fundamentación teórica se basa en que la lengua se produce a nivel del discurso y que para producirlo es necesario seguir una serie de fases recurrentes entre sí, cuyo resultado inicial no es el texto final. Este enfoque presta mayor atención al contenido, que a la forma; a la calidad de las ideas, que a la cantidad.

Este cambio de atención coincide con el declive del conductismo en los años 60, provocado por la fuerte crítica de Noam Chomsky en 1957 y la aparición de su lingüística generativa transformacional.

En ese mismo lapso de tiempo, el método audio lingual echó raíces en los Estados Unidos, mientras en Europa soplaban aires diferentes. Allí, reinaban, concretados en diferentes cursos, el método situacional y el método audiovisual con los fundamentos lingüísticos de Firth en la Escuela de Londres. Ninguno de ellos realizó innovaciones diferentes a la enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita.

El enfoque orientado al proceso de producción textual, toma como base los trabajos de Vygotsky en “Pensamiento y Lenguaje”, traducidos al inglés en 1962; así como las ideas de Basil Bernstein acerca de que el habla depende de un conocimiento compartido (restringida) y aquellas formas que no dependen de un conocimiento compartido (elaborada)—de ahí que se concluya que el habla depende del contexto y la escritura sea independiente de este; más los estudios de Halliday y Hassan (1976) presentados en “Cohesión sobre los tipos de referencia (endofórica y exofórica). Estas nuevas ideas provocaron un movimiento en las formas de pensamiento acerca de qué debe trabajarse durante la enseñanza-aprendizaje de la habilidad de expresión escrita.

De los trabajos de Vygotsky, los sociolingüistas y teóricos de la composición infirieron que, si bien el pensamiento y el habla están estrechamente relacionados y que existe una gran diferencia entre estos dos y el lenguaje escrito, entonces escribir es un proceso en el que se pone el pensamiento en un papel; un proceso no de transcripción del habla, sino de transformación del habla. Y en ese sentido, según la nueva concepción, los escritores debían

adoptar estrategias y estructuras más apropiadas a la escritura (referencia endofórica—aportado por Hassan y una sintaxis explícita—para compensar los problemas de conocimiento, aportado por Berstain). Lo anterior se puede ilustrar del siguiente modo:

En el lenguaje escrito, donde falta una base situacional expresiva, la comunicación solo puede ser lograda a través de las palabras y sus combinaciones; esto hace que la actividad requiera formas complicadas, de ahí el uso de los borradores. La diferencia entre el borrador y la copia final refleja nuestro proceso mental. Generalmente nos decimos a nosotros mismos lo que vamos a escribir; esto también es un borrador, aunque sólo mental... este borrador mental es lenguaje interiorizado.

El enfoque orientado al proceso reconoce que los buenos escritores llegan al producto final después de un largo y, a veces, doloroso proceso de elaboración de versiones que transcurren por diferentes fases desde la prescritura, la composición y la revisión para el perfeccionamiento hasta la edición final y de ese mismo modo, por fases, se enseña-aprende a expresarse de forma escrita.

El enfoque como proceso reproduce los estadios organizacionales de la estructura de la actividad verbal de A.A. Leontiev:

- a) Organización y planificación.
- b) Realización o actuación.
- c) Control.

Reconoce la actividad psíquica de los alumnos como el factor fundamental que determina el PEA, la necesidad de la activación de los procesos mentales superiores de los alumnos, la necesidad de desarrollar el pensamiento creador, del saber trasladar los conocimientos adquiridos a las nuevas condiciones y que los caminos para llegar a un resultado son más importantes que el resultado propiamente dicho.

Sobre este enfoque, Ardnt reconoce carencias de los planteamientos pedagógicos del enfoque estas insuficiencias fueron anteriormente resumidas por Voss del siguiente modo: “Reconocer que la escritura es un proceso que se mueve por varios estadios es de poca ayuda

cuando uno comprende que los procesos para la composición no son lineales, y varían de escritor en escritor.⁶

Sobre las estrategias individuales para la expresión escrita, Chandler corrobora el planteamiento de que existen muchos procesos para escribir y que esto depende, en muchos casos, del tipo de texto que se trabaja.⁷

En opinión de los autores, se confina al estudiante a producir narraciones fundamentalmente, y esto presenta una seria limitación en su habilidad para dominar otros tipos de textos como los informes, exposiciones y las argumentaciones, que son esenciales en el éxito académico; ello unido a la mucha atención que se dedica a la producción de ideas en detrimento de la forma en que éstas se expresan, ha demostrado que este enfoque no es suficiente para la enseñanza de la lengua escrita.

También consideran que, los enfoques, tanto como producto o proceso referidos anteriormente, no consideran la dimensión social de la lengua escrita; no la ven como una respuesta adquirida a las convenciones del discurso en una comunidad discursiva. No reconocen la variación sociocultural en las funciones de la lengua escrita. Otra dificultad es que no toman en cuenta que el limitado conocimiento del vocabulario, la estructura de la lengua y el contenido impiden un nivel alto de desempeño por parte del escritor en la lengua extranjera, y tampoco consideran como incrementarlos. Del mismo modo, no se consideran las estrategias individuales para la producción de la redacción, aspecto éste muy importante para cualquier tipo de aprendizaje.

Es la Escuela de Londres con Firth a la cabeza, la que origina la sociolingüística, una reconceptualización del objeto de estudio de la lingüística como el lenguaje en el contexto social; el interés en el cognitivismo y el humanismo en la psicología, la importancia de la motivación, el aprendizaje significativo, la función activa del estudiante, en el que se centra el PEA, los conceptos sobre los diferentes estilos de aprendizaje; y nuevas concepciones educacionales para la enseñanza-aprendizaje de los idiomas, como el enfoque cíclico o en espiral, que la transferencia del aprendizaje no es siempre automática, los conceptos de

⁶Arndt V (1987). Six Writers in Search of Texts: a protocol-based study of L1 and L2 writing. *ELT Journal* 1987.

⁷<http://www.aber.ac.uk/media/Documents/short/strats.html>

noción, función, competencia comunicativa, validez de la lengua materna, y otros, los que dieron lugar a la aparición del enfoque comunicativo o nocional-funcional.⁸

Este enfoque aporta elementos significativos al PEA de lenguas extranjeras y, en particular, a la formación y desarrollo de la habilidad de expresión escrita. Conformado sobre la base de toda la experiencia anterior y los nuevos postulados mencionados anteriormente, le otorga al significado, un papel primordial; así como al aprender la lengua en un contexto, para comunicar, su premisa básica; la integración de habilidades desde el primer día -a diferencia de los métodos anteriores que posponían la lectura y escritura, hasta que no se había adquirido el sistema fonético y fonológico de la lengua algo fundamental; en otras palabras, estos elementos caracterizan el alto nivel de sensibilidad de este enfoque con las necesidades individuales de los estudiantes; aunque, en sentido general, no produce una nueva concepción para la enseñanza-aprendizaje de la habilidad en que se centra esta investigación.

Es el desarrollo de la sociolingüística de Firth, impulsada por su discípulo M. A. K⁹. Halliday y quien elabora las bases conceptuales de la lingüística sistémica funcional y la teoría de género son los elementos que, en consideración del autor, sustentan un cuarto período en la historia de la enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita: el enfoque de género.

En términos educacionales, el enfoque de género ofrece la posibilidad de ver la lengua en la cultura y en la sociedad con el objetivo de comprender y actuar sobre aquellos factores significativos y relevantes, que hacen la diferencia. La gramática, por su parte, se orienta al significado y la función.

La unidad de significados ofrece al texto: a) textura: el modo en que los significados se entrelazan coherentemente uno con el otro; y b) estructura: el modo en que la mayoría de los ejemplos de lenguaje en uso, contienen ciertos elementos estructurales obligatorios apropiados al contexto y al propósito. Es el texto en su pleno contexto social y cultural el

⁸Finocchiaro M, Brumfit Ch. The functional-notional approach: from theory to practice. La Habana: Edición Revolucionaria, 1989.

⁹M.A.K : la abreviación de Michael Alexander Kirkwood Halliday .

que provee el punto de partida para cualquier especulación útil acerca de las formas, usos y funciones del lenguaje.¹⁰

En conclusión, los cuatro períodos por los que ha transitado la historia de la enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita, constituyen cita obligada para cualquier estudio a profundidad sobre el tema, sea este concerniente a la lengua materna o extranjera; porque la didáctica especial de la primera es referente obligado de la segunda. Al mismo tiempo, se observa como en la propia evolución de la enseñanza-aprendizaje de esta habilidad, se ha transitado de lo muy general, la retórica clásica, a lo muy particular o concreto, el producto textual, a cómo se produce, el proceso. Por último, como evolución de todo el conocimiento anterior, se llega al enfoque de género, una expresión cualitativamente superior del quehacer pedagógico, que aúna los conceptos del pasado reconceptualizados por la ciencia del presente.

3- los objetivos de la expresión escrita:

A continuación nombramos los objetivos de la expresión escrita ordenados de menor a mayor complejidad para conseguir estudiantes competentes en:

- ❖ La habilidad de trazar letras legiblemente y rápidamente.
- ❖ La habilidad de copiar legiblemente y sin errores gramaticales.
- ❖ La habilidad de apuntar correctamente y rápidamente lo que escuchan, siempre y cuando esté dentro de su vocabulario (dictado).
- ❖ La habilidad de usar la expresión escrita como un medio para demostrar que han entendido lo que han leído, y en los ejercicios prácticos.
- ❖ La habilidad de escribir sus pensamientos (composición).
- ❖ La escritura es un instrumento que permite reflexionar sobre el propio pensamiento y organizar el conocimiento.

4- la evaluación de expresión escrita

La evaluación es el proceso mediante el cual valoraremos si los objetivos propuestos en el programa se han conseguido o no, para luego decidir qué componentes o aspectos dentro de este debemos modificar o mantener para lograr la obtención de dichos objetivos.

¹⁰Butt D. Using functional grammar: an explorer's guide. educación. Sidney: Macquiarie, 2000.

La evaluación del programa ha de ser globalizada, continua y formativa. Para llevar a cabo la evaluación tendremos que tener en cuenta los siguientes aspectos:

4-1-¿Qué y cómo vamos a evaluar?

Los aspectos a evaluar serán el cumplimiento de los objetivos establecidos y la adquisición del aprendizaje de los contenidos propuestos en la programación.

Así pues comprobaremos si estos se han conseguido a través de los criterios de evaluación formulados en dicha programación. Por ejemplo, algunos criterios de evaluación podrían ser la actitud en el aula, la participación en la realización de las actividades, la perseverancia, el aprendizaje del vocabulario, la cooperación con los compañeros, etc.

La evaluación será llevada a cabo mediante la observación directa y el análisis de tareas, es decir, el profesor evaluará las actividades realizadas en el cuaderno (portafolio) del alumno.

Además, el profesor tendrá un registro en su cuaderno para apuntar actitudes tanto positivas como negativas de los alumnos.

4-2. ¿Cuándo evaluar?

Podemos distinguir tres tipos de evaluación:

- Evaluación inicial, en la que observaremos los conocimientos previos del alumno para ver qué nivel tienen y si debemos realizar ajustes en el programa.
- Evaluación continuada, que será realizada a lo largo de la realización del programa. En ella iremos supervisando si los alumnos son capaces de conseguir los objetivos propuestos.
- Evaluación final, al finalizar el proyecto evaluaremos si los alumnos han sido capaces de conseguir los objetivos propuestos en el programa mediante la corrección de todas las actividades realizadas y plasmadas en su cuaderno o portafolio. El profesor revisará de nuevo todas las actividades de este y emitirá un juicio crítico.

4-3. Didáctica y evaluación de la expresión escrita¹¹

En mi opinión no creo que exista un enfoque único, sin embargo, tomo como punto de partida el *enfoque por tareas*, ya que este enfoque nos permite 'hacer cosas con la lengua'. De hecho, este enfoque presenta una serie de ventajas respecto de los otros a considerar: por un lado, en este enfoque el alumno se implica a través del problema y fija su atención en los contenidos, olvidando el riesgo de comunicarse en una lengua que no es la suya; por otra parte, la tarea permite presentar la actividad de formas diversas y a distintos niveles de dificultad: se atiende a las necesidades individuales de cada estudiante.

No obstante, las tareas dependen de: la programación, las necesidades de los estudiantes, [as fases del proceso (planificación, redacción y revisión), la motivación, el nivel de lengua, el ritmo de aprendizaje..., y, por lo tanto, las actividades que se planteen en clase han de contemplar y desarrollar aspectos como:

Aprender a aprender a escribir, la motivación, las fases del proceso de composición, el nivel del estudiante, su ritmo de aprendizaje, el syllabus... De todos modos, voy a detallar ahora tipos de tareas de escritura que existen por razones obvias de tiempo. De hecho, para aquellos que estén interesados propongo en la bibliografía de varios libros que seguro les serán de utilidad.

En este proceso de enseñanza-aprendizaje de la composición escrita es importante conocer en qué consiste la actividad del profesor y en qué consiste la actividad del estudiante. El profesor se mantendrá como asesor, instructor, fácil ; tardo-colaborador, guía, como motivador del alumno para incitarle a escribir en la nueva lengua, intentará mitigar su frustración y siempre compartirá la responsabilidad del proceso con el aprendiz. Por su parte, al estudiante se le debe ofrecer un espacio en el que se sienta participante activo que aporte temas, que elabore criterios y planes para guiar su propio texto.

En definitiva, tiene que ser un trabajo en equipo en el que exista una corresponsabilidad durante todo el proceso. Por lo tanto, creo que es esencial mentalizar al alumno de que la composición de un texto no es producto de la inspiración, sino de un proceso de elaboración y reelaboración. Para ello, es necesario conseguir que el estudiante reflexione sobre sus hábitos ante la expresión escrita, sus necesidades, su estilo de

¹¹Luz Rodríguez Paz. La expresión escrita en la clase de ELE.P(445-447).

aprendizaje... De hecho, podemos crear actividades en las que se deje espacio para pensar y conversar en clase sobre estos aspectos.

Finalmente, uno de los factores que más nos interesan a los profesores es la evaluación. Por razones obvias, no voy a poder desarrollar este aspecto como yo quisiera. De todas maneras, para todos aquellos que quieren una visión práctica sobre esta cuestión recomiendo la lectura de *Didáctica de la corrección de lo escrito* de Daniel Cassany. No quisiera que por el tiempo del que dispongo ya no hacer una breve mención a los consejos que este autor, Cassany¹², propone a los profesores en el momento de corregir el escrito de nuestros estudiantes:

- 1) Corrección de lo que el alumno pueda aprender.
- 2) Poco tiempo entre la corrección y la a producción del texto.
- 3) Corrección de las versiones previas del texto: borradores, esquemas.
- 4) Señalado de las incorrecciones y que ellos busquen la solución.
- 5) Instrucciones concretas y prácticas.
- 6) Tiempo en clase para leer y comentar sus correcciones.
- 7) Dialogo con cada estudiante.
- 8) Muestra de herramientas para su autocorrección.
- 9) Uso didáctico de la corrección.

Es necesario saber en todo momento qué queremos corregir y hacer les partícipes activos de esta corrección, trabando por grupos, dándoles instrucciones claras con las que ellos puedan corregir (siempre partiendo de lo que ya saben).

En definitiva, el proceso de enseñanza-aprendizaje del proceso de composición no difiere en exceso del de otros aspectos de lengua. Aunque entiendo que en numerosas ocasiones por falta de tiempo, por desconocimiento, o por poca experiencia podamos seguir exigiendo a nuestros estudiantes las manidas redacciones de siempre. Espero que a partir de este momento, mis pequeños comentarios hayan logrado el objetivo principal de esta comunicación: remover nuestro entusiasmo para lograr el máximo de este proceso.

¹²Daniel Cassany : (Vich, Barcelona, 3 de diciembre de 1961) es un escritor, profesor e investigador universitario español. Licenciado en filología catalana y doctor en filosofía y letras (especialidad didáctica de la lengua), es profesor titular en la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona), con un perfil de Análisis del discurso.

Capítulo II

Las técnicas de expresión escrita en clase de tercer año secundario

Para redactar una expresión escrita se debe usar técnicas y estrategias en la finalidad de facilitarlo especialmente en el tercer curso secundario; sabemos que los alumnos van a pasarse un examen del Bachillerato y necesitan que escriban un expresión coherente.

1-El programa de la actividad escrita en el libro del tercer curso secundario:

1-1-el contenido:

El manual del tercer año secundario es lo que vamos a describir aquí titulado “**Puertas Abiertas**”, escrito por los profesores: **Adiba GUEZATI** y **Hassina MITOURNI-ABDI** con la elaboración de **Chafia ABADA**, se editó en 2007.

Este manual se utiliza hasta hoy, sirve como instrumento para perfeccionar y colaborar el proceso de la adquisición de una verdadera competencia intercultural. También, ofrecer a los alumnos para desarrollan las cuatro destrezas la lengua española (expresión oral, expresión escrita, la escucha y lectura) de manera comunicativa.

Puertas abiertas consta con cinco grandes ámbitos basados en un contexto de uso de la lengua. Cada ámbito gira en torno a dos unidades temáticas que se subdividen a su vez en lecciones y ultimarse por un proyecto.

Entonces, en este cuadro mostramos los ámbitos y unidades del contenido de la programa en el manual del tercer curso secundario:

Ámbitos	Ámbito personal	Ámbito educativo	Ámbito científico y tecnológico	Ámbito laboral	Ámbito: páginas eternas
Unidad 1	Los jóvenes hoy	El mundo da la enseñanza	Los inventos	Construir el mañana	Rutas literarias y culturales
Unidad 2	Los sueños	La educación de un buen ciudadano	El por y el contra de la tecnología	El mundo del trabajo	Rutas históricas
Competencias	-Competencia comunicativa -Competencia lingüística -Competencia social -Proyecto				

Cuadro n°1: contenido de los ámbitos del nuevo manual Puertas Abiertas (2007:pp. 21, 30, 60, 66,91, 102, 126,144, 169,187).

Lo que atrae nuestra atención es que los alumnos pueden adquirir diferentes competencias o sea comunicativas, lingüísticas, y sociales.

En cada unidad encontramos muchas actividades en las que los alumnos van desarrollando las capacidades comunicativas, nuevos vocabularios, también la gramática...que son necesarios para llevar a cabo el proyecto final. Este proyecto que lo encontramos el fin de cada ámbito es escrito y no oral; es decir que deben hacer investigaciones a través de la lectura de libros y informaciones por fin de presentarlos por escrito. Por eso incluimos la importancia de la escritura o la expresión escrita en el manual del tercer año secundario. Así, lo podemos ver en los temas de cada proyecto:

-) Proyecto 1: Elaboración y redacción de un programa; el futuro del planeta tierra .
-) Proyecto 2: Escribe un diálogo, un poema o un discurso para rendir homenaje a la juventud, a tu profesor o a tu madre .
-) Proyecto 3: Elaboración de la revista del instituto .
-) Proyecto 4: Montar un negocio .
-) Proyecto 5: Escribir una biografía .

De otro lado, en este manual el profesor tiene hacer mesas redondas para darles trabajos orales pero les hacen por escrito y leen que están escritos por el fin de mejorar sus pronunciaci3nes de la lengua española, pero todo eso a partir de la escritura.

1-2-Temas de la expresi3n escrita del manual del tercer a3o secundario:

La mayoría de los temas tienen relaci3n con los ámbitos del manual como:

¿C3mo salvamos nuestro planeta?

Los adictos al internet, móvil,...

¿Qué es tus sue3os en el futuro?

Temas sobre el ocio y las actividades que querían hacer en el ocio

La educaci3n en Argelia, Espa3a,....., la educaci3n entre hoy y ayer

Los nuevos inventos .los beneficios y inconvenientes de la tecnología....

El trabajo infantil

Grandes figuras pacíficas.....

Todos estos temas les proponen también en Bachillerato. Son fáciles porque la programa les hagan fácil.

2-las técnicas de la expresión escrita:

Las técnicas de la expresión escrita son las acciones y maneras que han conseguido por los alumnos para aprender a redactar una producción fácilmente. La escritura es una destreza que necesita una creatividad y un esfuerzo moral, los alumnos deben saber las bases por escribir por ejemplo los elementos gramaticales, el vocabulario rico, tipos de textos, la forma, el plan..... Estas técnicas son diferentes y variedades entre ellos encontramos los siguientes:

1. **Sensibilización:** Las actuaciones aquí incluidas tienen como finalidad crear un clima propicio para la creación y ayudar a derribar las barreras que prohíben la expresión. Antes de ponerse a escribir es necesario observar, sentir, experimentar.

2. **Reflexión gramatical:** La reflexión sobre el código es esencial a la mayoría de los ejercicios, pero en este apartado la reflexión sobre algún aspecto de la morfosintaxis, la semántica o la fonética viene a ser el elemento desencadenante del propio ejercicio. Además de saber la ortografía y la puntuación.

3. **Figuras retóricas:** Se parte de las figuras o se llega a ellas sin necesidad de un conocimiento previo de los recursos literarios.

4. **Formas de expresión:** Conocer los diferentes tipos de textos: no todos los textos tienen la misma finalidad, por lo que es importante concretar nuestras necesidades u objetivos antes de empezar a redactar. Es necesario conocer las características específicas de los textos expositivos, argumentativos, epistolares, periodísticos o publicitarios, una narración (una historia, una acción...), descripción (de personas, lugares...), diálogo y técnicas de iniciación a la poesía constituyen el criterio de inclusión en este apartado y no olvidamos de aprender a ordenar las ideas, a resaltar las más importantes, a relacionar unas con otras para transmitir el mensaje con mayor precisión.

5. **Creación de dificultades:** Todos los textos plantean problemas en su proceso de redacción. El aprendizaje se basa en la superación de situaciones diferentes. Estos ejercicios, igual que otros muchos, suponen una situación nueva cuya resolución aporta un progreso en el proceso creativo.

Entonces, los alumnos deben también respetar el tema se es libre o del profesor y lo que dicen el profesor y las coediciones por ejemplo: escribe en 7 o 8 líneas...utilizan adjetivos, adverbios....

Por muchos profesores los temas libres son mejores para ayudar el alumno a utilizar sus informaciones y usar sus vocabularios además de mejorar su destreza y producir una redacción más o menos correcta. Un tema libre Se trata de coger un papel y empezar a

escribir lo que nos viene a la mente, sin pararnos a pensar tan siquiera en la ortografía, en los posibles errores gramaticales o en la cohesión. Por lo tanto, se trata de escribir todo lo que en ese momento se nos esté pasando por la cabeza. Daniel Cassany nos dice que “para que el alumno pueda experimentar en profundidad la escritura debe gozar de más libertad”¹³, y David Cooper señala que la clase “ha de convertirse en un laboratorio donde cunda el entusiasmo y se motive a los niños con la actividad escrita y donde al mismo tiempo se les permita escribir”¹⁴

Lo que se ha confirmado por los ambos es el papel de la libertad en la escritura en el desarrollo de la expresión escrita de los alumnos.

A continuación se explican otras diferentes técnicas para desarrollar la expresión escrita en la clase del tercer año secundario:

) El resumen:

El resumen es una reducción de un texto, al que llamaremos texto original o de partida, el texto original es normalmente reducido al 25% del total, en el que se expresan las ideas del autor siguiendo un proceso de desarrollo. El resumen favorece la comprensión del tema, facilita la retención y la atención, enseña a redactar con precisión y calidad. El resumen se hace a partir de las ideas principales del autor las cuales son tomadas del texto original o de partida.

) Sintaxis:

Una síntesis es un escrito donde se denotan las ideas principales de un texto. A diferencia del resumen, ésta presenta las ideas generales del autor, por lo tanto casi siempre es el autor quien las publica. Es lo que se ha entendido de un texto, y estas se escriben en forma de narración.

En un libro, la síntesis literaria se presenta al principio, puede ser el punto de vista del autor sobre el libro, o un resumen del contenido.

«Síntesis es un método que procede de lo simple a lo compuesto, de los elementos al todo, de la causa a los efectos, del principio a las consecuencias.»

¹³CASSANY ,Daniel “Los procesos de redacción” en cuadernos pedagógicos, Ed.Barcelona,1993,p,83

¹⁴ Cooper, J. David, “Cómo mejorar la comprensión lectora”, Ed. Visor-Distribuciones, 1990, p. 376.

) Comentario:

También comentario puede ser una opinión sobre un objeto literario. El comentario de un texto es un ejercicio orientado a plasmar por escrito o de forma oral todas las claves que permiten la comprensión plena de un documento.

) La descripción:

La descripción sirve sobre todo para ambientar la acción y crear una atmósfera que haga más creíbles los hechos que se narran. Muchas veces, las descripciones contribuyen a detener la acción y preparar el escenario de los hechos que siguen.

➤ El plan de traducir un párrafo o una redacción:

Antes de empezar cualquier tema hay que escoger el tema y comprenderlo. Después sigue el plan de trabajo siguiente y redactarlo en un borrador:

***La introducción:** es la **parte inicial de un texto**, ya sea un ensayo, un libro o un artículo de investigación. En esta primera parte se sitúa el texto en un contexto determinado y por lo general expresa un *resumen* de lo que será explicado o desarrollado en el cuerpo del texto.

***El desarrollo:** o bien el cuerpo de trabajo en lo que se enuncian y se explican las ideas principales del tema. Es la parte más grande de la producción.

***Conclusión:** Fin y terminación de una cosa.

Conclusión: Resolución que se ha tomado sobre una materia o deducción a que se ha llegado tras su estudio o análisis.

En conclusión esta palabra es el resultado al que se llega después de haber sido estudiado un tema.

3-El valor pedagógico de la estructura:

Las creencias muestran el modo de desenvolverse en todos los aspectos de la vida, son las que rigen las decisiones y actuaciones del hombre. Algunas de las creencias que trascienden directamente sobre la didáctica de la escritura son: “enseñar a escribir es un asunto del área de Lenguaje; quienes saben escribir solo necesitan hacerlo una vez; escribir es decir lo que uno sabe o escribir implica necesariamente redactar textos con buena ortografía”. Estas opiniones repercuten directamente en la práctica pedagógica.

Sin embargo, en un proceso de formación es necesario conocer lo que piensa el docente sobre la enseñanza de la escritura, cómo aprendió esta práctica, cuáles son sus experiencias personales con la escritura y para qué cree que sus estudiantes necesitan este aprendizaje. Todo lo antes nombrado, permitirá revelar cuál es el marco de referencia que tiene el educador para comprender y planificar sus actuaciones en el aula. Sin embargo, acceder a lo que piensa el docente sobre la escritura y su manera de enseñarla no es suficiente si no se diferencia con la práctica. Esto es importante, porque los pensamientos siempre son conscientes y tan solo se develan cuando se confronta el decir-pensar con el hacer.

Para que se origine una evolución en la forma de abordar la escritura, el educador debe hacer una revisión de sus creencias con el propósito de movilizarlas y transformarlas. Para numerosos docentes, la enseñanza de la escritura es una tarea exclusiva del área de Lenguaje. Una de las razones por las cuales esta idea tiene tanta solvencia, radica en que se piensa que escribir bien significa producir textos formalmente correctos.

En oposición con esta idea, existen investigaciones que han arrojado suficientes experiencias que demuestran que enseñar a comprender y producir las alocuciones en una disciplina es enseñar las formas de pensamiento y conocimiento que le son propias; por lo tanto, para los docentes de primaria que, generalmente, tienen a su cargo las asignaturas básicas es fundamental encontrar los modos particulares que tiene la escritura en cada una de ellas.

Esto conlleva, a reconocer que el valor de la escritura como herramienta para aprender, para comunicarse, para relacionarse con el mundo no es exclusivo de una sola área. Esto presume transformar en objeto de reflexión y de planificación explícita por parte del docente aquello que se produce en todas las áreas que esté relacionado con el lenguaje.¹⁵

4-lasfases de la expresión escrita:

Todo proceso de composición del texto consta de tres fases: *planificación, redacción y revisión.*

- La *planificación* es la fase en la que el escritor se plantea que ha de realizar. En función de esto: selecciona los contenidos, organiza los contenidos en relación con los receptores y con la intención que persigue. Es lo daría paso a tres subprocesos:

¹⁵ <http://www.ruthmujica.com/2016/11/la-pedagogia-de-la-escritura.html?m=1>.

1. Establecimiento de objetivos: que le ayudarán a generar, seleccionar y organizar mejor la información.

2. Generación de ideas: producir ideas. Para ello, seleccionará las relevantes de las irrelevantes.

3. Organización de las ideas: organizar las ideas generadas por asociaciones, por jerarquía en función de su importancia, etc.

➤ La *redacción* consiste en reflejar por escrito las ideas que se desean transmitir,

El escritor tiene que poner en marcha una serie de conocimientos prácticos y teóricos:

- Habilidades motoras.
- Conocimientos lingüísticos (cuestiones ortográficas, sintácticas, semánticas...)
- uso de técnicas y de recursos relacionados con la construcción textual -coherencia, cohesión y adecuación.

➤ La *revisión* es la fase en la que intervienen operaciones que solicitan la detección, la identificación y, en caso de ser necesario, la posterior corrección de posibles errores: es el mecanismo denominado CDO: Comparar, detectar desajustes entre el objetivo perseguido a lo largo del proceso de composición y el producto que se va obteniendo hasta el momento en el que se realiza la revisión. Diagnosticar, buscar las causas del desajuste detectado en el texto. Operar, en la que tenemos dos posibilidades:

a) elegir la estrategia de reparación adecuada al desajuste (reorganizar, cambiar, suprimir, añadir o corregir).

b) o no modificar nada, si se cree que el desajuste no es tal.

La identificación de estas tres etapas no es nueva, ya en la Retórica Clásica se habían establecido. No obstante, la aportación que se hace en el siglo XX es una mayor profundización en su estudio con fines, principalmente, metodológicos aplicables en el proceso de enseñanza-aprendizaje del acto de escribir.

No vamos a ver los diferentes modelos que se propusieron, quiero destacar solamente el que me parece más relevante: el Modelo cognitivo propuesto por Flower y Hayes (1980; 1981). Lo más destacable de este modelo es que en él se da importancia al proceso y no al producto; además, en este modelo se considera que las tres fases (planificación, redacción y revisión) son recursivas, es decir, se pueden producir en cualquier momento del proceso y tantas veces como sea necesario.

De este modo, creo que el profesor debe crear y secuenciar las tareas teniendo en cuenta lo dicho hasta el momento. Es decir, el docente ha de plantearse los textos a modo de modelo para que el estudiante los lea como escritor que hay que ofrecer atencidos y los

conjuga con la situación de los estudiantes la posibilidad de que sean conscientes de las tres fases y de su recursividad, dicho con otras palabras, las actividades han de contemplar estas fases, dando la oportunidad de enseñar a aprender a aprender a *escribir* al aprendiz. Y, por supuesto, enseñarles una serie de técnicas de escritura que les ayude a desarrollar su capacidad escritora.¹⁶

Para terminar, la escritura es una competencia que necesita más la manera correcta y el vocabulario rico coño la organización y la gramática y todo eso entra en las técnicas de expresión escrita, su finalidad es escribir una redacción correcta, rica my perfecta lo que necesita el alumno del tercer año secundario o bien del bachillerato para preparar su mismo a la educación universitaria.

¹⁶ LUZ RODRÍGUEZ PAZ, La expresión escrita en la clase de ELE.

Capítulo III

*Interpretación de los
resultados*

En este capítulo vamos a ver particularmente los problemas de la expresión escrita que creen dificultades a la mayoría de los alumnos del tercer año secundario. También vamos a proceder proporciones utilizados por los profesores .a partir un cuestionario.

Es importante de confeccionar un cuestionario destinado a los profesores del tercer año secundario para coleccionar datos capaces para ayudarnos en la fase de preconizaciones, para demostrar la importancia de las técnicas de expresión escrita y el papel del profesor y el alumno en el aprendizaje de escribir en la lengua española.

Distribuye dos ejemplos (02) repartir en cinco (05) establecimientos, para ver como lo profesores reaccionaran los problemas de la escritura, de sus alumnos.

Después, vamos a analizar las respuestas coleccionadas para hacer un comentario de las vistas de profesores sobre las técnicas de expresión escrita, y como el alumno se familiarizase con la escritura.

1-El cuestionario:

El cuestionario se compone de once preguntas (11), tres preguntas tienen alternativa negativa o positiva (1-3-4), tres preguntas tienen diferentes alternativas (5-6-9), y cinco preguntas tienen abiertas alternativas (2-7-8-10-11).

En esta sucesión de preguntas .cada profesor es libre de dar su opinión a partir de su experiencia en su camino de trabajo la educación; eso lo que nos ayuden y permitan a analizar bien las respuestas, y a causa de la contribución de los profesores nuestro trabajo podría ser completo.

2- El análisis de las respuestas:

Pregunta N°01:

¿Te gusta la parte de la expresión escrita?

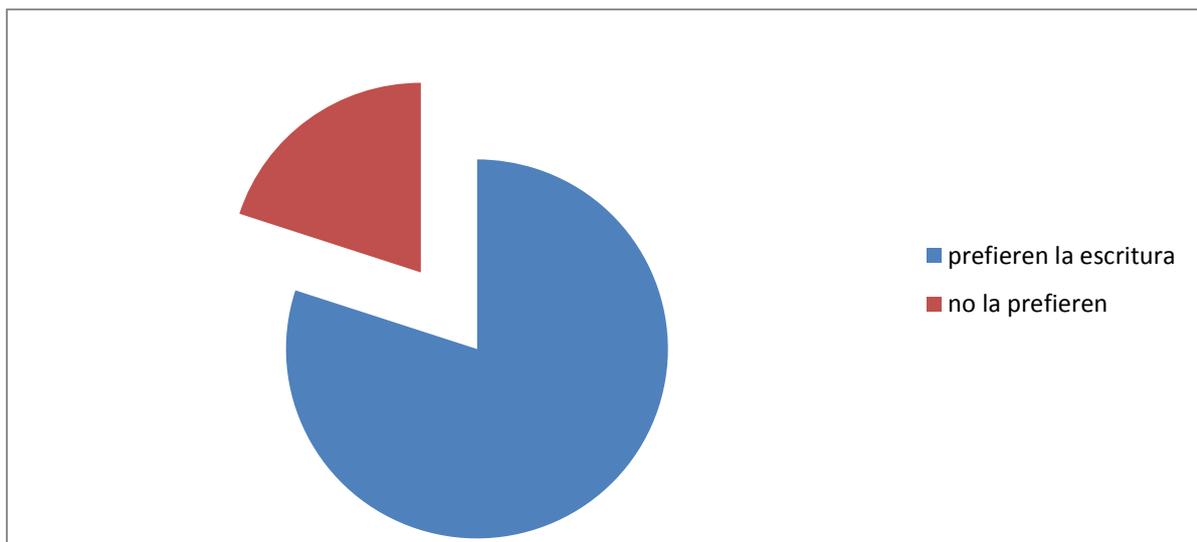


Grafico 01: ¿Te gusta la parte de la expresión escrita?

Comentario:

(80%) de los profesores prefieren la parte de la expresión escrita y les gusta, el contrario de (20%) no les gusta.

Pregunta N°02:

¿Qué es el estatuto de la lengua española en Argelia?



Grafico 02: el estatuto de la lengua española en Argelia

Comentario:

Para la mayoría de los profesores (56%) el español es una lengua utilizada en el aprendizaje de la lengua española (E.L.E).Otros (32%) dicen que es utilizada en las presas extranjeras en Algeria y en el instituto de Cervantes, los demás (12%) no responden.

Pregunta N°03:

¿À su opinión, el programa del tercer curso secundario es suficiente para aprender la expresión escrita?

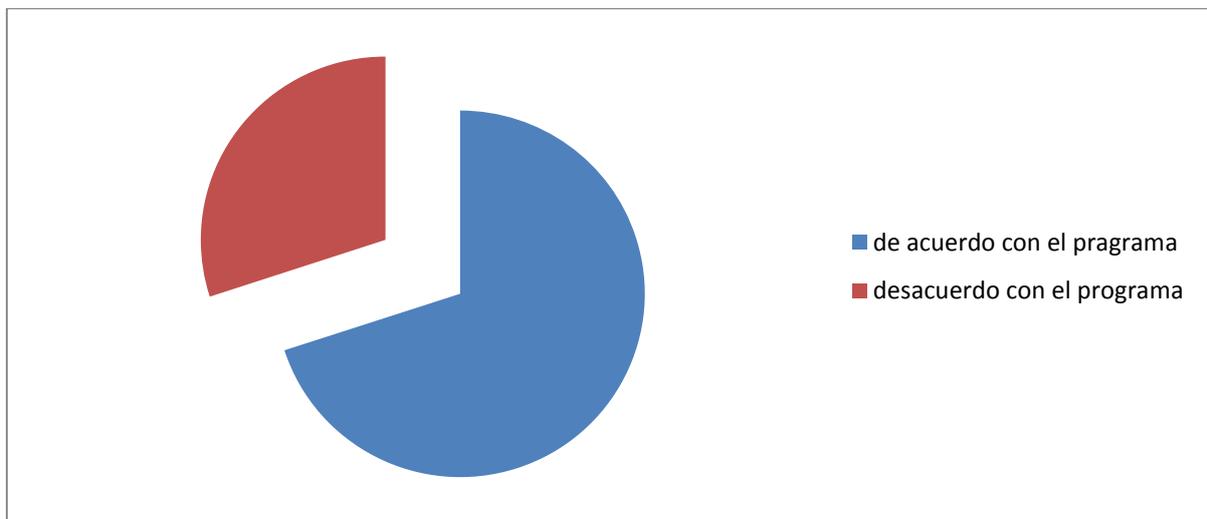


Gráfico 03: ¿el programa del tercer curso secundario es suficiente para aprender la expresión escrita?

Comentario:

(70%) de los profesores son de acuerdos con la programa del tercer año secundario; porque es rico aunque su aplicación es poco difícil para los alumnos que no tienen la base necesaria para aceptar este programa.

En el contrario la segunda parte (30%) son desacuerdos con la programa.

Pregunta N°04:

¿Tienes el estudiante en el curso de español algún interés à la expresión escrita?



Gráfico 04: ¿Tienes el estudiante en el curso de español algún interés a la expresión escrita?

Comentario:

Las respuestas de la pregunta son variedades, encontramos tres categorías:

- ❖ Una parte de los profesores (40%) piensan que el alumno tenga un interés a la expresión escrita porque es una actividad que quiera la diversidad de las útiles lingüísticas, lo que el alumno puede utilizarles en su producción para memorizar sus lecciones fácilmente.
- ❖ La segunda categoría de los profesores (35%) piensan que el alumno tenga un interés a la escritura a causa de su realización que es en la clase, y porque es un momento de consagración para el alumno, de un lado, y un evolución para el profesor, de otro lado.
- ❖ El resto de los profesores (25%) creen que el interés del alumno a la expresión escrita es depende de su interés a la lengua de una manera general; es decir; si tiene interés a la lengua lógicamente tenía interés a la escritura, y es diferente de uno a otro.

Pregunta N°05:

¿Cómo hace usted para transmitir las técnicas de la expresión escrita a sus estudiantes?

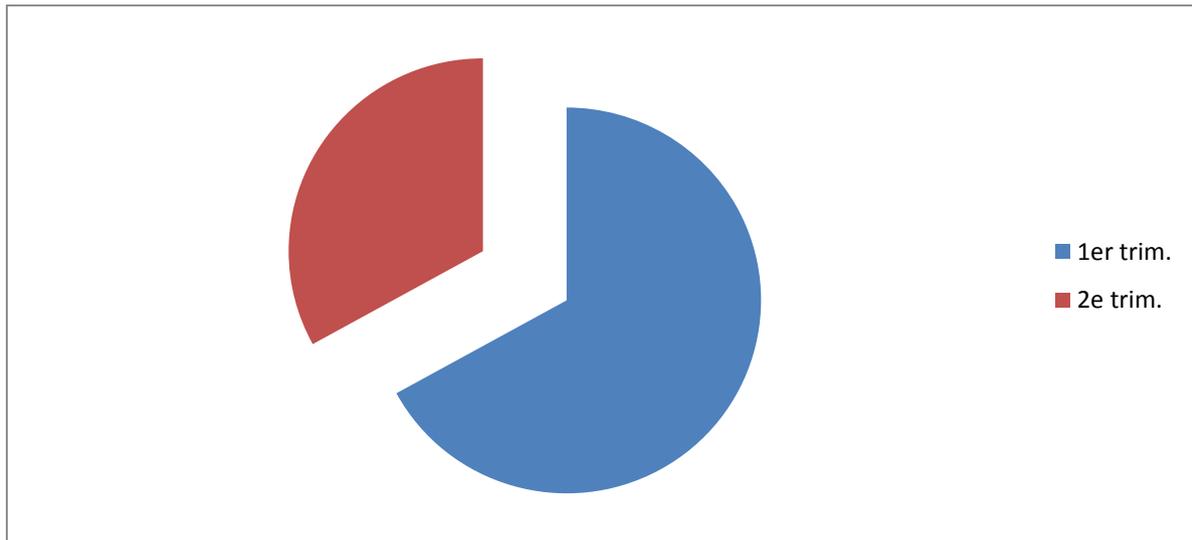


Gráfico 05: Cómo transmitir las técnicas de la expresión escrita a sus estudiantes

Comentario:

(67%) de los profesores son con continuación de la programa con las actividades de estructuración de cada producción, el profesor espera que el alumno; en primer lugar; se someta sus técnicas, conozca sus procedimientos, y respeta la organización y la planificación de la producción.

(33%) de profesores prefieren dar una parte especial de proyectos de nivel de la competencia del alumno (por ejemplo el resumen como una técnica de expresión escrita y recordar a cada ocasión desde las cosas sean claras).

Pregunta N°06:

La mayoría de los estudiantes tienen problemas en la escritura.

¿Cuáles son las causas?

- Falta de la lectura
- Falta de la metodología
- El elemento metodológico en el manual

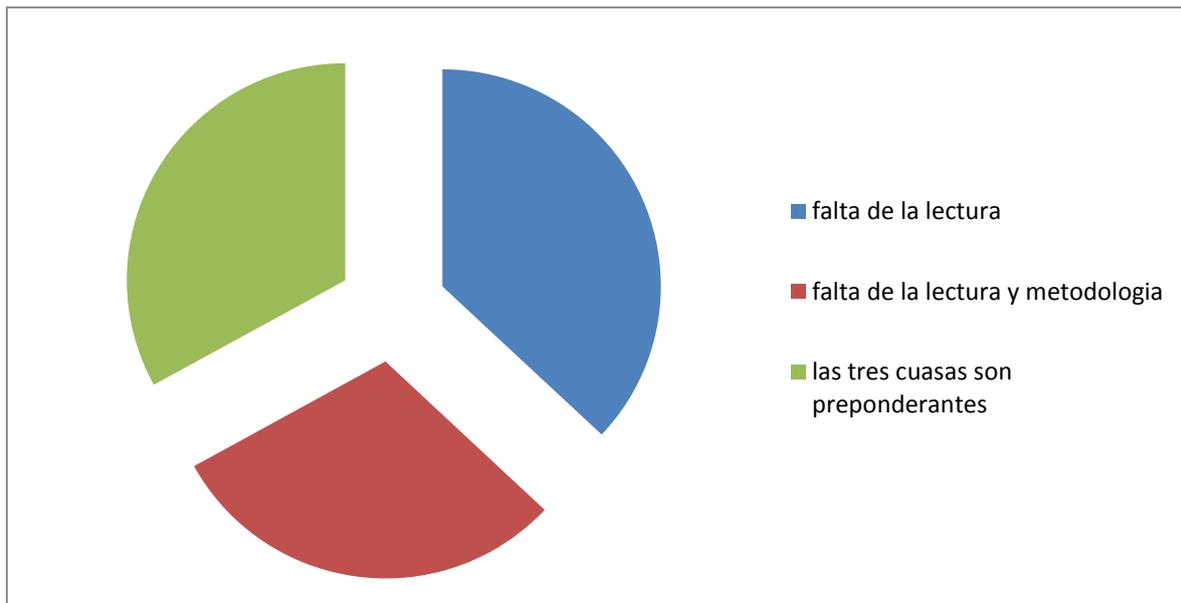


Gráfico 06: las causas de los problemas tienen estudiantes en la escritura.

Comentario:

A partir de las respuestas de esta pregunta encontramos el siguiente:

(37%) de profesores piensan que la falta de la lectura o bien la ausencia del contacto con el texto es la mayor causa.

(30%) de profesores piensan que la falta de la lectura y de la metodología son las causas de las dificultades que enfrenten el alumno en la expresión escrita.

El contrario, (33%) han considerado que las tres causas son preponderantes, porque las causas son diferentes de una clase a otra y de un nivel a otro.

Pregunta N°07:

¿Cuáles son las estrategias que utiliza usted para enseñar las técnicas de la expresión escrita a sus estudiantes?

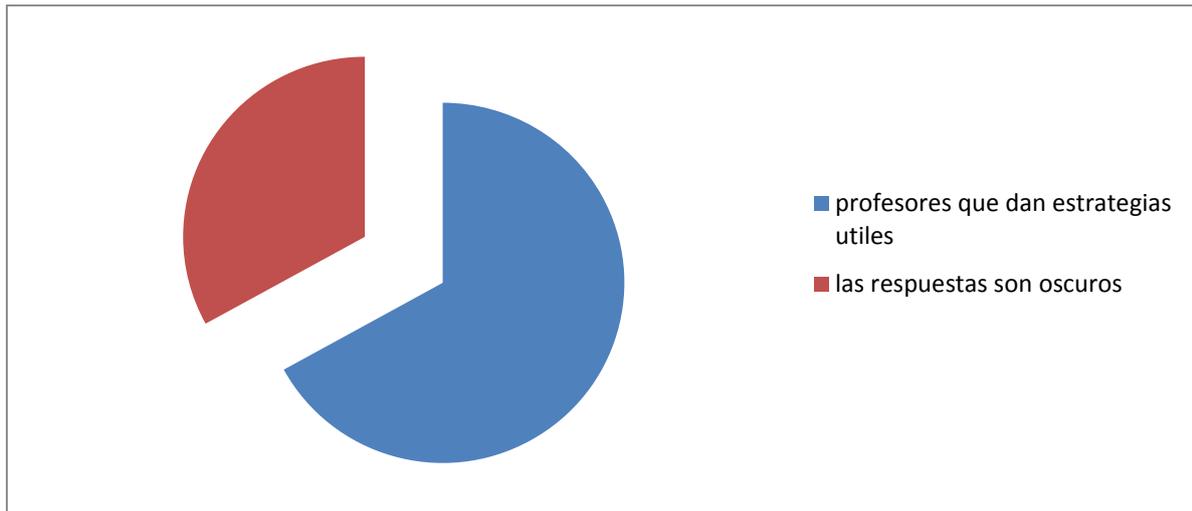


Gráfico 07: las estrategias que utilizan los profesores para enseñar las técnicas de la expresión escrita a sus estudiantes

Comentario:

De las respuestas obtenidas, concluimos que las estrategias son desemejantes de un profesor a otro, todo depende la experiencia del profesor y las competencias de sus alumnos.

En la mayoría (67%) de los profesores siguen las estrategias siguientes:

- * Leer bien el tema.
- * Crear una problemática a partir de la comprensión del tema.
- * Dar modelos de textos estudiados en la clase.
- * Además de los consejos a seguir en el momento de la redacción.

Los demás (33%) las respuestas de los profesor son oscuras no den una respuesta clara.

Pregunta N°08:

Para usted, ¿cuáles son los factores y elementos para obtener un buen resultado?

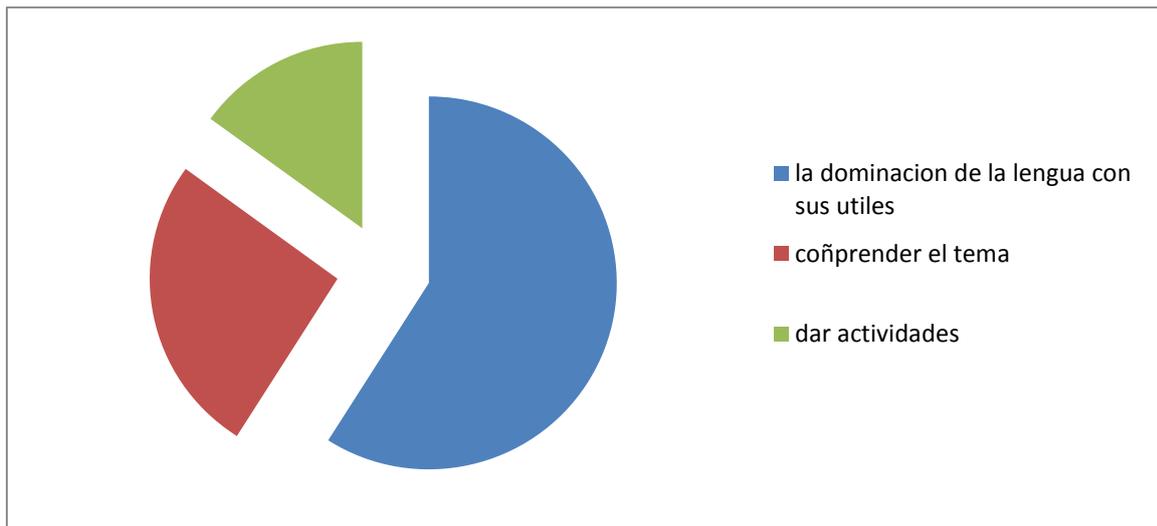


Gráfico 08: los factores y elementos para obtener un buen resultado

Comentario:

Los factores y elementos para una buena redacción son: la dominación de la lengua con sus útiles y seguir la estructura del texto como ejemplo, eso depende de la adquisición del alumno. Son las respuestas de (59%) de los profesores. Cuando (26%) dicen que el alumno debe por primero comprender el tema.

(15%) prefieren dar actividades para mejorar y obtener un buen resultado en la redacción de sus alumnos.

Pregunta N°09:

Los temas que se pongan a sus estudiantes les parecen:

- Fácil
- Difícil
- Adorables

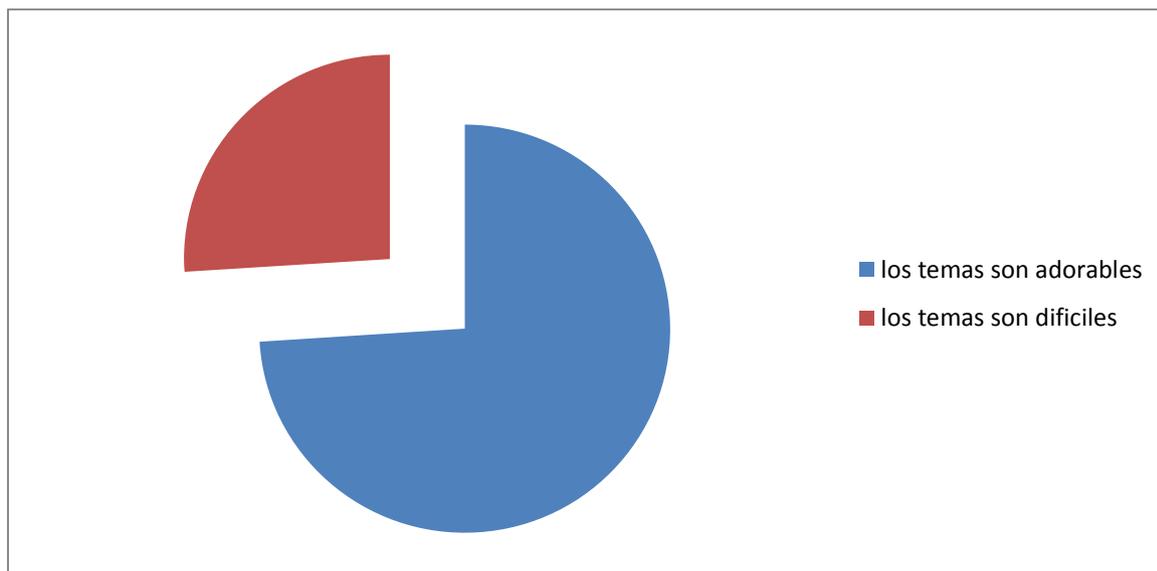


Gráfico 09: ¿cómo parecen los temas de la expresión escrita?

Comentario:

(74%) de los profesores proponen temas adorables a sus alumnos.

Otros profesores (26%) quieren proponer a sus alumnos temas difíciles.

Pregunta N°10:

¿Piensa usted que la revisión es necesaria para obtener un buen resultado en la expresión escrita?

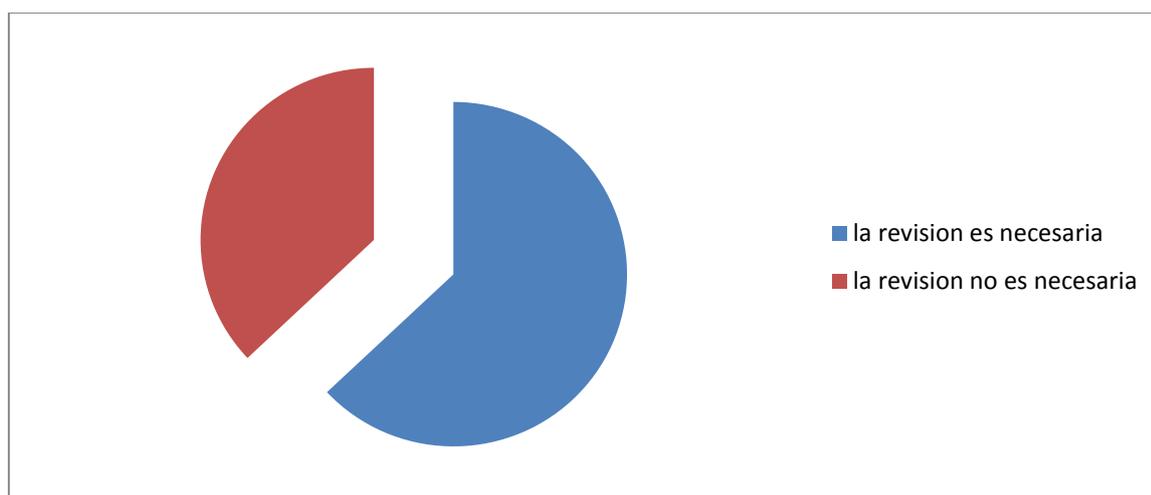


Gráfico 10: ¿Piensa usted que la revisión es necesaria para obtener un buen resultado en la expresión escrita?

Comentario:

Para (63%) de los profesores la revisión es necesaria para obtener un buen resultado en la expresión escrita.

(37%) de los profesores creen que la revisión no es necesaria.

Pregunta N°11:

¿Cómo son los resultados de sus estudiantes a partir de su proceso?

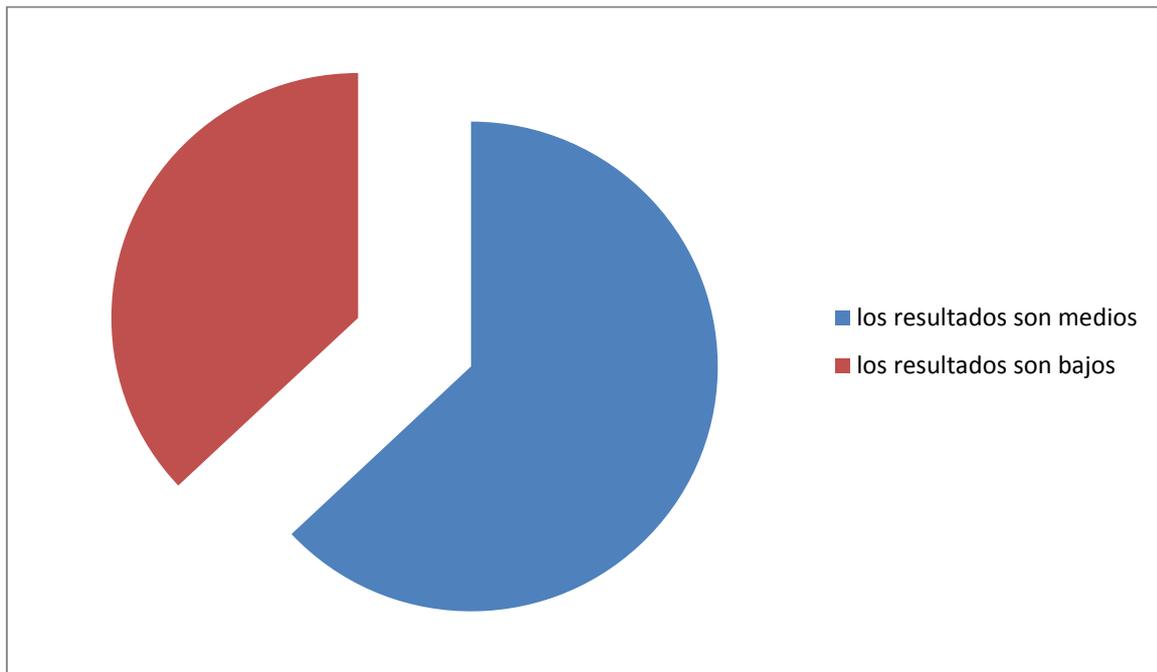


Gráfico 11: ¿cómo son los resultados de los estudiantes a partir de su proceso?

Comentario:

Esta pregunta es la última y engloba todos los esfuerzos del profesor en la lección de expresión escrita y las técnicas de expresión escrita en la clase.

(63%) de los profesores afirman que los resultados de sus alumnos en la expresión escrita son medios a porque se queda una lengua nueva, además del stress del Bachillerato.

(37%) de los profesores confirman que el nivel de los alumnos es bajo y no es suficiente para obtener buen resultados.

3- Interpretación de los resultados:

A partir de las respuestas que los colectemos y que nos ayuden muchísimo en nuestro cuestionario, hemos encontrado que es necesario hacer un comentario para generalizar todas las informaciones obtenidas, o sea los que concierne el alumno, o el profesor, o bien la metodología de la enseñanza.

Nuestro comentario va a basar sobre las notas que los profesores han propuesto, para mejorar el nivel de la escritura de los alumnos.

Primero, el estado de la lengua española se queda como una lengua extranjera, a pesar que hay profesores utilizarla como una lengua de comunicación, y les utilizan en la casa con sus amigos, el internet, el teléfono, más que en el instituto o la universidad.

Los maestros del tercer año secundario de la E.L.E, han juzgado que los resultados de los aprendices son insuficientes no solamente para la programa, sino también porque los alumnos son formulados con el método E.A.V.G. (Estructuro Audio Visual Global).

Los alumnos descubren la función de la escritura a partir de sus adquisiciones durante el ciclo de la educación; es decir que han retenido de su profesor en el momento de la redacción, pero para participar en el aprendizaje de la escritura, Es indispensable que los alumnos construyan una idea exacta sobre lo que escribir.

Dicho de otro modo, hay que conocer las técnicas de expresión escrita y reglas de expresión escrita. Esta tarea no puede lograrse a menos que el alumno lea mucho.

La lectura enriquece las habilidades lingüísticas de los aprendices.

En este caso, el profesor juega un gran papel de un consejero, un formador que informe los alumnos para dominar bien la producción escrita, porque es un pensador al mismo tiempo de guiar. Él encoraje y ayuda los alumnos en su formación propia.

El profesor propone temas claros y adorables para que la producción sea fácil.

La cultura de los alumnos es un elemento principal para una buena redacción porque hay que tener primero ideas, comprender el tema, esta riqueza seguramente tiene relación con la lectura.

Dos factores participen en del aprendizaje del alumno:

❖ Factor sociológico:

El medio ambiente donde el alumno establece, hay que establezcan otros tipos de comportamientos lingüísticos: animar la lectura en una edad baja.

❖ Factor relativo /a la interdisciplinar:

Debe encontrar en el aprendizaje puentes de la interdisciplinar sobre todo en el secundario.

Los alumnos deben familiarizarse con la situación idiomática de la escritura. Este punto debe compartirla tanto por el profesor como el alumno.

5-Consejos y estrategias para mejorar el nivel de la expresión escrita:

Aprender a escribir bien toma tiempo debido a la complicidad de esta labor lingüística. Entonces es indispensable a los alumnos saber estas estrategias y consejos:

- No tengas prisa.
- Utiliza le papel como soporte.
- Emborróna.
- Obtener un plan: se trata de tener en cuenta tanto la disposición del tiempo y las características que debe tener la redacción.
- Ordenar las ideas: Se trata de producir ideas y reorganizarlas.
- Arreglarse el texto: Se trata de:
 - ✓ Repartir el texto en párrafos
 - ✓ Utilizar correctamente la puntuación
 - ✓ Tener una conexión entre las ideas; empezar con una introducción y cerrar el texto con una conclusión.
- La simplicidad: no utilizar frase largas o palabras complicas.
- La claridad: la redacción debe ser clara para comprender más el tema tratado.
- Hacer la corrección: Se trata de repasar la prosa frase por frase y revisar la redacción para aumentar la legibilidad tanto ortográfica como la legibilidad de contenido.
- La escritura no se realice solamente de estos elementos pero debe conocer las técnicas de la expresión escrita en cada etapa de la redacción.
- Debe tener una redacción correcta es decir también; dominar la sintaxis, la gramática, y la ortografía.

En aquel momento, en el cuestionario según los profesores aprendimos que la situación de la expresión escrita y la práctica de sus técnicas, es complicada en casa de los alumnos a causa de su nivel y por falta de adquisición durante el ciclo escolar, eso necesita un gran ayuda y trabajo más rápido para mejorar la debilidad de la escritura.

Conclusión

Conclusión

Esperamos que nuestra investigación ayudara a los aprendices a adquirir un nuevo instrumento lingüístico al nivel de la redacción.

Incluimos que la expresión escrita es una clave esencial en el aprendizaje, entonces es necesario saber que la producción escrita es un soporte radical en la enseñanza del E.L.E, reuní el desarrollo de las competencias y la adquisición del alumno.

En el caso del tercer año secundario, el profesor debe saber cómo hacer un equilibrio entre las adquisiciones del alumno y las informaciones que debe les transmitir.

Por eso confirmamos que la mayoría de los profesores no den una importancia el nivel del alumno que ha bajado más y más en la expresión escrita a la causa de la desadaptación del programa y la mala gestión, lo que provocar errores escolares.

Entonces, debemos saber que estas causas causan los errores de la expresión escrita, lo que necesita procesos profundos y satisfactorios.

Notamos que muchos profesores piensen que el programa del 3.A.S es un elemento muy importante para enriquecer el nivel del alumno en la expresión escrita, pero eso no es el solo problema de la mayoría de los alumnos, sino también la falta de la lectura y de la dominación de la lengua causa dificultades en la escritura, sin olvidar la falta de la metodología. El papel del profesor aquí es de dar la mejore técnica para transmitir bien su mensaje de la escritura; es depende un profesor de otro.

La familiarización con la escritura no es solamente el orden la recepción, el alumno no debe saber que es el concepto de la escritura, pero debe conocer la manipulación que puede hacer y producir para una buena redacción.

Desde nuestro trabajo, sabemos los diferentes métodos y técnicas adoptados en el programa del tercer año secundario y la manera d aplicar cada técnica para facilitar la escritura y desarrollar las ganas de escribir del alumno y de expresar con una habilidad más correcta también enriquecer sus informaciones y ideas.

Anexos



Anexo 01: el libro del tercer año secundario

El cuestionario:

1. ¿Te gusta el parte de la expresión escrita?

Si

No

2. ¿Qué es el estatuto de la lengua española en Argelia?

3. ¿À su opinión, la programa del tercer curso secundario es suficiente para aprender la expresión escrita?

4. ¿Tienes el estudiante en el curso de español algún interés à la expresión escrita?

5. ¿Cómo hace usted para transmitir las técnicas de la expresión escrita a sus estudiantes?

6. la mayoría de los estudiantes tienen problemas en la escritura

¿Cuáles son las causas?

- Falta de la lectura
- Falta de la metodología
- El elemento metodológico en el manual

7. ¿Cuáles son las estrategias que utiliza usted para enseñar las técnicas de la expresión escrita a sus estudiantes?

8. Para usted, ¿cuáles son los factores y elementos para obtener un buen resultado?

9. los temas que se ponga a sus estudiantes les parecen:

- Fácil
- Difícil
- Adorable

10. ¿Piensa usted que la revisión es necesaria para obtener un buen resultado en la expresión escrita?

11. ¿Cómo son los resultados de sus estudiantes a partir de su proceso?

Anexo 02: ejemplo del cuestionario

Bibliografía

Libros:

ALBADALEJO, García. Marco teórico para el uso de la literatura como instrumento didáctico en la clase de E/L.E, en Cervantes.p.42

ARNDT V (1987). Six Writers in Search of Texts: a protocol-based study of L1 and L2 writing. ELT Journal.

FINOCCIHARO M, Brumfit Ch. The functional-notional approach: from theory to practice. La Habana: Edición Revolucionaria, 1989.

BUTT D. Using functional grammar: an explorer's guide. Educación. Sidney: Macquarie, 2000.P.76.

LUZ Rodríguez Paz. La expresión escrita en la clase de ELE.P (442-447).

CASSANY, Daniel “Los procesos de redacción” en cuadernos pedagógicos, Ed.Barcelona, 1993, p, 83

Cooper, J. David, “Cómo mejorar la comprensión lectora”, Ed. Visor-Distribuciones, 1990, p. 376.

Sitios Web:

https://es.wikipedia.org/wiki/Expresi%C3%B3n_escrita. Consultado en 25-11-2016.

<http://www.aber.ac.uk/media/Documents/short/strats.html>. Consultado el 22-11-2016.

<http://www.ruthmujica.com/2016/11/la-pedagogia-de-la-escritura.html?m=1>. Consultado el 15-12-2016.

https://es.wikipedia.org/wiki/Expresi%C3%B3n_escrita. Consultado en 08-01-2017.

https://es.wikipedia.org/wiki/Expresi%C3%B3n_escrita. Consultado en 15-02-2017.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/. Consultado el 13-02-2017.

<http://fr.slideshare.net/METZI/tecnicas-y-estrategias-de-expresin-escrita>.

Diccionarios:

Diccionario de la Lengua Española; Real Academia Española, Ed. Espasa Calpe,
S.A. Pozuelo de Alarcón (Madrid), 2009.

Diccionario Español Moderno. (1987): léxico modernísimo de la oficina y del hogar,
Madrid.